

## Odcinek nr 13: ¡Muy buen trabajo!

### Słowniczek:

**buen trabajo** - dobra robota

**enseñar (enseño, enseñas, enseña)** - nauczać

**el profesor/ la profesora** – nauczyciel, nauczycielka

**el amigo/ la amiga** – kolega, koleżanka

**la estudiante** - uczennica

**¡Hola, Olek, hola estudiante!**

¡Hola, Sophia!

**Olek, muszę Ci powiedzieć, że do tej pory robisz bardzo dobrą robotę con español - muy buen trabajo!**

„Buen” pochodzi na pewno od „bueno”, ale por qué jest ucięte?

**Palabras z „el”, czyli nasze męskie palabras - na przykład „el trabajo”, czyli „praca” lub „el día”, czyli „dzień”, jeśli połączą się - la palabra „bueno” traci „n” na końcu.**

No tak, czyli „bueno” bez „o” to „buen”! Czyli będzie „buen día”?

**Exacto. Hiszpanie lubią upraszczać, a przy ich temperamencie i szybkim sposobie mówienia literka „o” często nie była w ogóle wypowiedana, więc postanowili ją również usunąć w języku pisanym.**

Bueno, rozumiem. Czyli „buen trabajo” to „dobra praca”? W sensie dobra robota?

**Sí. :) „Trabajo” piszemy przez „j”, czyli „tra-ba-jo”.**

Ale przecież powiedziałaś „trabacho”... Czyż nie?

**Sí. :) Hiszpanie czytają „j” jako „h”. Wiesz, że gdy Hiszpanie chcą zapisać swój śmiech, tak jak my en polaco piszemy „hahaha”, to zapiszą je „jajaja” y wypowiadają „hahaha”.**

Wow! ¡Qué interesante!

**Entonces, estudiante, repite, por favor: ¡buen trabajo!**



¡Buen trabajo!

**¡Perfecto!**

To w sumie yo soy un estudiante y tu eres często tak jakby moją nauczycielką. Jak mogę powiedzieć „nauczyciel” en español?

**Nauczyciel to „profesor” - yo soy tu profesora, czyli „ja jestem Twoją nauczycielką”.**

Entonces „nauczyciel” to „profesor”?

**Jajaja, prawie! W tym przypadku jest tak jak przy español y española.**

Ach, czyli będzie profesor y profesora?

**¡Exacto! Muy fácil, ¿no?**

Sí, español es muy fácil.

**Estudiante, di, por favor: Ty jesteś moją nauczycielką.**



Tú eres mi profesora.

**Y ahora di: Jestem Twoją nauczycielką.**



Yo soy tu profesora.

**Muy bien. Pero tak naprawdę yo no soy tu profesora. Yo soy tu amiga. Tu amiga, czyli Twoja koleżanka.**

Aha... Czyli tu eres mi amiga y yo soy tu amigo. ¿Si?

**Sí, exacto. :)**

Y tu mnie nauczysz!...

**Y yo Ciebie „enseño”. „Enseño”, czyli „nauczam”.**

Aha... Czyli „enseñar” oznacza „nauczać”.

**Sí, exacto, Olek, pero... yo no tu enseño... Rozmawiamy sobie, fajnie mija czas, a Ty jesteś bardzo bystry i szybko się uczysz!**

Jaja... szybko się uczę, czyli enseño muy... szybko

**Jajaja. No. :) „Enseñar” oznacza „nauczać”, pero no „uczyć się”...**

To jak będzie „uczyć się”?

**„Uczyć się” to „estudiar”.**

O, to ma sens, przecież en polaco mówimy „studiować”. „Estudiar” en español, „studiować” en polaco. Jakie to podobne!

**¡Exacto, Olek! Ahora querido estudiante, por favor, di en español: Ty nauczysz hiszpańskiego.**



Tú enseñas español.

**¡Muy bien! Estudiante, di, también: Ja uczę się angielskiego.**



Yo estudio inglés.

**Y ahora, di : Ona naucza polskiego, ale uczy się hiszpańskiego.**



Ella enseña polaco, pero estudia español.

**Perfecto, estudiante, y ahora pregunta: Czego on się uczy?**



¿Qué el estudia?

**¡Estupendo! Jestem pod wrażeniem. Mówisz jak el español, czyli jak Hiszpan! Nawet zapamiętałeś te końcówki przy różnych osobach!**

Sí, starałem się znaleźć jakieś skojarzenie, żeby łatwiej mi było zapamiętać całość. Zatem, gdy mówię yo..., to na końcu mam „-o”, co ma sens, bo nawet rymuje się z „yo”. „Tú”, czyli „Ty” będzie mieć końcówkę „-s”, tak samo jak en polaco - mówimy „(Ty) masz” albo „Ty grasz”, więc znowu brzmi, jakby ktoś seplecił en español, i zamiast mówić „sz” - mówił „s”. El, ella..., czyli on, ona... en polaco też mamy często po prostu „a” na końcu, tak jak w „on ma”, czy „ona gra”. Entonces es muy fácil!

**Wow, świetne skojarzenia!**

Sophia... pero mam ahora una pregunta - jak powiedzieć „uczennica” en español? „Estudiante” to „uczeń”, a „uczennica”?

**¡Muy buena pregunta! Otóż „estudiante” jest takim wyjątkiem, który wymawia się tak samo w rodzaju męskim i żeńskim, czyli będzie zarówno „el estudiante”, jak i „la estudiante”.**

¡Qué fácil!

**Sí, di, por favor: Uczennica.**



La estudiante.

Sophia, ja już będę musiał lecieć - umówiłem się dzisiaj na lunch z moim sąsiadem Hiszpanem, a nie wiedziałem, że oni jedzą tak wcześnie!

**Jajajaj, sí, w Polsce nie ma stałych pór jedzenia - jedni jedzą obiad ok. 15, drudzy o 12, a jeszcze inni jedzą obiadokolację dopiero po pracy czy szkole. Z kolei Hiszpanie, jak i mieszkańcy innych krajów śródziemnomorskich, jedzą obiad zawsze między 12 a 14.**

Niesamowite, że też wszyscy są tacy zgrani! Ale z drugiej strony fajnie, że mają stałe pory jedzenia, słyszałem, że to zdrowo.

**Sí, też tak słyszałam, dobra Olek, już Cię nie zatrzymuję, adiós!**

¡Adiós Sophia!